K. 1242. Fragment of a Stela of Ba Phnom, Prey Veng, 651 Śaka

Kunthea Chhom and Gerdi Gerschheimer

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Gerdi Gerschheimer

Identifier: DHARMA_INSCIK01242

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01242.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eighth century CE.

Edition

〈1〉 Eka-pañcaṣad-uttara śakaparigraha [...]〈2〉 mīnalagna gi nu mratāñ· kloñ· nā-gasthāna [...]〈3〉dat· I clau I draṅ· I saṁtoḥ I kaṁ[.]ir· I kaṁbham· I dharm(m)ā I [...]〈4〉grāma I Aṁr(a)ṅ· I E(n)·[ca. 2+] I [ca. 3+]l· I [...]〈5〉 [...]

Apparatus

〈1〉 -pañcaṣad- ◇ *-pañcāṣad-* GC • La lecture erronée des NIC III s'explique certainement par la combinaison de la hampe, semblable à un *ā*, qui clôt à droite la ligature *ñc*, et le souvenir du terme sanskrit pour « cinquante », *pañcāśat*.

〈2〉 nāgasthāna ◇ *nāgandhāna* GC • La première lettre de la ligature lue *ndh* dans les NIC III a été retouchée sur l'estampage reproduit là, et c'est en effet plutôt un *n* qu'on y lit. La photo montre sans ambiguïté qu'il s'agit d'un *s*. La consonne souscrite est assurément un *th*.

〈3〉 dat· I ◇ *das·* GC. — 〈3〉 kaṁ[.]ir· ◇ *kaṁ-ir·* GC. — 〈3〉 kaṁbham· ◇ *kaṁdam·* GC. — 〈3〉 dharm(m)ā I ◇ *va[...]* GC.

〈4〉 Aṁr(a)ṅ· ◇ *Aṁruṅ·* GC.

Translation into French by Pou 2001[1]

〈1–5〉 En l'année 651 Śaka 〈soit 729 A.D.〉, constellation du Poisson, Mratāñ Kloñ Nāgasthāna [...] 〈Serviteurs offerts〉: [...]dat, Clau, Draṅ, Saṁtoḥ, KaṁCir, Kaṁbham, Dharmā, [...]grāma, Aṁraṅ, [...]

Commentary

On distingue sur l'extrémité inférieure gauche du fragment la partie supérieure de deux ou trois signes, dont ce qui pourrait être un *r* ainsi qu'un *anusvāra*. L'interligne entre les lignes 4 et 5 est bizarrement plus petit que les précédents.

Bibliography

First edited by Saveros Pou (2001, p. 190) with a French translation; re-edited here by Gerdi Gerschheimer & Kunthea Chhom from the photograph of the stone.

Primary

[GC] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Page 190.

[1]The translation is given after Pou 2001 with modifications according to new reading in every line.